

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



# كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

## 6<sup>th</sup> Sunday After Pentecost – Healing of the Paralytic

الأحد السادس بعد العنصرة

Today we celebrate the **Hieromartyr Pancratius, Bishop of Taormina**. Born in Antioch at the time that the Lord Jesus walked as a man among men on earth. Hearing of Christ's miracles, Pancratius's parents desired to see the Lord, the wonderworker. They came to Jerusalem, bringing Pancratius, where they saw Jesus, heard His words and witnessed His miracles. There Pancratius met the Apostle Peter. After the Lord's Ascension, both parents and their son were baptised in Antioch. Pancratius retired to a cave in Pontus, where the Apostle Peter found him and, in consultation with the Apostle Paul, installed him as bishop of Taormina in Sicily. St Pancratius worked great wonders in that town. He destroyed idols, baptised the unbaptised and instructed the baptised, and governed the Church of God. A pagan general, Aquilinus, hearing that the whole town of Taormina had become Christian, set out with an army to the town to destroy it. Holy Pancratius encouraged the faithful to be fearless, and he himself went out from the city with the clergy, carrying in his hands the unconquerable sign of the precious Cross. When the soldiers drew near to the town, a darkness fell on them and they were seized with great terror. A great confusion arose, so that they fell over one another and were stabbed and cut about by their own swords. Thus that godly man, Pancratius, saved his city and his flock by the power of his prayers before God. He was finally stoned to death by some envious and wicked pagans, and entered into rest in the Lord. His holy relics are preserved in Rome.

**Prior week's donations:** \$739 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1500. We appreciate your generosity.

**URGENT!** We need all members of St. Jacob's to go into your record in Flocknotes and update your information. You can locate your record by your email address, cell phone number, or name. We have many records with missing information. If you have not yet joined Flocknotes please text **STJAC** to **84576** or check your email and click on the button in the email we sent last week. You can visit <https://stjacobmelkite.flocknote.com/> and access your own record and update the information. Your cooperation is greatly appreciated.

### How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?

First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our *new donations web page*: <https://stjacobmelkite.org/giving/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Suha Maria, Jessica Hana, Amal Haddad, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Haggar, Alice Boghos, and Nassim and Soumaya Nasser. And we remember all who have fallen asleep in the hope of resurrection, especially Yousif Maayah.

### Troparion of the resurrection (5th Tone)

Let us, O faithful, \* praise and worship the word, \* coeternal with the Father and the Spirit, \* born of the Virgin for our Salvation; \* for He was pleased to be lifted in the flesh upon the cross \* and to endure death \* and to raise the dead by His glorious resurrection.

### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

### Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

### Epistle, 6<sup>th</sup> of Pentecost, Romans 12: 6-14

#### PROKIMENON (Tone 5) Ps.11: 8, 2

You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.

**Stichon:** Save me, O Lord, for there is no longer any holy man, for truthfulness has vanished from among the children of men.

### نشيد القيامة: (باللحن الخامس)

لنشيد نحن المؤمنين ونسجد للكلمة، الأزلي مع الأب والروح، المولود من العذراء لخلاصنا. لأنه ارتضى أن يصعد بالجسد على الصليب، ويحتمل الموت، وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

### طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنه لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### نشيد الختام (القنداق):

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزى، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين إليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين إليك بإيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاال، يا ودة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

### الأحد السادس بعد العنصرة

#### مقدمة الرسالة

أنت يا رب تحفظنا وتحمينا، من هذا الجيل وإلى الدهر خلصني يا رب فإن البار قد فني، لان الحقيقة قد ضغفت عند بني

**Reading** from the Epistle of St. Paul to the Romans  
BRETHREN, we have gifts differing according to the grace that has been given us, such as prophecy to be used according to the degree of faith, or ministry in ministering, or instruction in teaching, or exhortation in encouraging, or almsgiving in being generous with simplicity, or leadership in leading with discretion, or works of mercy in performing them joyfully.

Let love be without pretense. Hate what is evil. Hold to what is good. Love one another with fraternal charity, being the first to honor the other. Be not slothful in zeal; be fervent in spirit, serving the Lord, rejoicing in hope. Be patient in tribulations, persevering in prayer. Relieve the saints' needs, practicing hospitality. Bless those who persecute you: bless, and do not curse!

**ALLELUIA** (Tone 5) Ps.88: 2, 3

Your favor, O Lord, I will sing forever; from generation to generation, my mouth will proclaim your faithfulness.

**Stichon:** For you have said, "My kindness is established forever." In heaven you have confirmed your faithfulness.

**Gospel, 6th of Pentecost Matthew 9: 1-8**  
**(Healing of a Paralytic at Capernaum.) Page 73**

At that time, getting into a boat, Jesus crossed over and came to his own town. And behold, they brought to him a paralytic lying on a pallet. And Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Take courage, son; your sins are forgiven you." And behold, some of the Scribes said within themselves, "This man blasphemes." And Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you harbor evil thoughts in your hearts? For which is easier, to say, 'Your sins are forgiven you,' or to say, 'Arise, and walk'? But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins" then he said to the paralytic "Arise, take up your pallet and go to your house." And he arose, and went away to his house. But when the crowds saw it, they were struck with fear, and glorified God who had given such power to men.

**Hirmos:** It is truly right ...

**Kinonikon:** Praise the Lord ...

**Post-communion Hymn:** We have seen the true light ...

البشر

**الرسالة:** (رومة 12: 6-14)

يا إخوة، إذ لنا مواهبٌ مختلفةٌ بحسبِ النعمة المعطاة لنا، فَمَنْ وَهَبَ النبوةَ فليتنبأ بحسبِ مناسبةِ الايمان. وَمَنْ وَهَبَ الخدمةَ فليلازم الخدمة، والمعلمُ التعليم، والواعظُ الوعظ، والمُتصدِّقُ البساطة، والمُدبِّرُ الاجتهاد، والراحمُ البشاشة. ولتكن المحبةُ بلا رناء. كونوا ماقنتين الشرِّ، ملتصقين بالخير، محبين بعضكم بعضًا حبًّا أخويًا، مبادرين بعضكم بعضًا بالإكرام، غير متكاسلين في الاجتهاد، حارين بالروح، عابدين للربِّ، فرحين بالرجاء، صابرين في الضيق، مواظبين على الصلاة، باذلين للقديسين في حاجاتهم، عاكفين على ضيافة الغرباء. باركوا الذين يضطهدونكم. باركوا ولا تلعنوا.

**هللوا**

بمراجمك يا ربُّ أرثم إلى الابد، إلى جيلٍ فجيلٍ أعلنُ حقك بفي لأنك قلت: إن الرحمة تُبنى الى الابد، وفي السموات يهياً حقك.

**انجيل الاحد السادس بعد العنصرة (شفاء مخلص كفرناحوم)**

**الانجيل:** (متى 9: 1-8)

في ذلك الزمان، ركب يسوع السفينة، وعبر وأتى إلى مدينته. فقدموا إليه مخلصاً ملقى على فراش. فلما رأى يسوع إيمانهم، قال للمخلص: ثق يا بني، مغفورة لك خطاياك. فقال قوم من الكتبة في أنفسهم: هذا يجدف. فلم يعلم يسوع أفكارهم فقال: لماذا تفكرون بالشر في قلوبكم؟ ما الأيسر أن يقال مغفورة لك خطاياك، أم أن يقال قم وامش؟ ولكن لتعلموا أن ابن البشر له سلطان على الأرض أن يغفر الخطايا، حينئذ قال للمخلص: انهض واحمل فراشك واهب إلى بيتك. فنهض ومضى إلى بيته. فلما رأت الجموع تعجبوا، ومجدوا الله الذي أعطى الناس سلطاناً كهذا.

**الأرمس:** انه واجب حقا...

**نشيد المناولة:** سبحوا الرب من السموات ...

**بعد المناولة:** إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

**SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH**

Sunday Divine Liturgy 11:15 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123 Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow

